

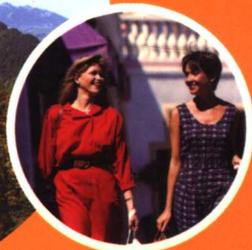
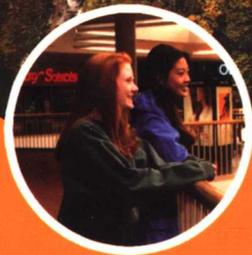
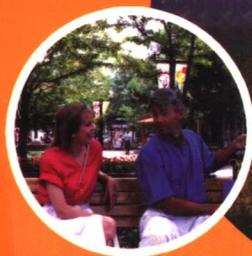


高级

活用德语句型会话

关津 编著

Deutsch



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

活用德语句型会话

高级

die deutsche Umgangssprache
und die praktischen Sätze

Grundstufe

关 津 编 著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

著作权合同登记 图字：01—2005—0859

图书在版编目(CIP)数据

活用德语句型会话. 高级/关津编著. —北京：北京大学出版社, 2005. 6

(活用外语句型会话系列)

ISBN 7-301-07823-4

I. 活… II. 关… III. 德语—口语 IV. H339.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 135364 号

书 名：活用德语句型会话(高级)

著作责任者：关 津 编著

责任编辑：初艳红

标准书号：ISBN 7-301-07823-4/H·1141

出版发行：北京大学出版社

地 址：北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址：<http://cbs.pku.edu.cn>

电子信箱：zbing@pup.pku.edu.cn

电 话：邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62765014

排 版 者：兴盛达打字服务社 82715400

印 刷 者：世界知识印刷厂

890 毫米×1240 毫米 A5 10.375 印张 259 千字

2005 年 6 月第 1 版 2005 年 6 月第 1 次印刷

定 价：18.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,翻版必究

出版说明

“活用外语句型会话系列”是一套针对中国人学外语而设计的系列会话丛书,涉及西班牙语、德语、法语和俄语四大语种。每个语种分别由初级、中级和高级三本书组成,读者可以循序渐进地学习。

学习外语关键在于听说,为了便于国内的学习者打好听说基础,“活用外语句型会话系列”为每一语种初、中、高级的主要内容均灌制了录音带,并由外籍老师朗读,特别适合自学者和学生课后复习、练习用,以加强学生对课文的掌握。

2008年奥运会的圣火将在中国点燃,世人的目光将聚焦在这辽阔的神州大地,同时会有成千上万的来自世界各地的运动员和游人前来造访中国,这无疑将是一场世界性的聚会。为了迎接奥运会的到来,我们特地为国内的学习者推出这套“活用外语句型会话系列”,以满足人们渴求学习英语以外的其他语种的需要,并帮助他们早日学好外语,为奥运会贡献一份力量。

衷心感谢北京大学出版社使这套系列丛书得以出版发行,让众多的学习者受益。同时,我们也要感谢北京大学出版社各个语种的编辑对这套丛书所付出的辛勤劳动,没有他们的努力,就没有这套丛书的顺利出版。真诚希望每个选择学习这套系列丛书的人能从中学有所获,学有所成,学有所用。

2004年11月30日

泰德教育集团



目 录

Inhaltsverzeichnis

Lektion 1	Im Warenhaus	2
第一课	在百货公司内	3
Lektion 2	Singen wir ein Volkslied	32
第二课	我们来唱一首民谣	33
Lektion 3	Festzeiten	66
第三课	庆祝和庆典的时期	67
Lektion 4	In der fremden Stadt	104
第四课	在陌生的城市	105
Lektion 5	Rätsel und Mentalität	136
第五课	谜语和个人的心灵感受	137
Lektion 6	Arbitssuche	166
第六课	求职	167
Lektion 7	Schule, Ausbildung und Studium in Deutschland ...	198
第七课	德国的中小学、职业教育和大学	199
Lektion 8	Anfrage, Angebot, Verhandlung	236
第八课	询价、报价和议价	237
Lektion 9	Deutsche Literatur	266
第九课	德国文学	267

Lektion 1 Im Warenhaus



Konversation

Teil 1

Uli: Nehmen wir die Rolltreppe?

Berti: Oh! Ich fahre lieber mit dem Fahrstuhl. Die Rolltreppe macht mich nervös.

Uli: Aber nein, dann bekomme ich Platzangst!

Berti: Platzangst? Was ist das?

Uli: Das ist Beklemmung in einem überfüllten Raum.

Berti: Ach du liebe Güte! Du armer Kerl! – Also, dann nehmen wir die Rolltreppe!

Uli: Warte! Was brauchst du eigentlich?

Berti: Ich brauche ein Paar Schuhe und eine Bluse. Und du?

Uli: Ich möchte ein Hemd und ein Paar Socken. In welches Stockwerk müssen wir fahren?

Berti: Sieh! Da ist eine übersicht:

Im Keller: Schreibwaren, Kosmetika, Süßwaren, Lebensmittel...

Erdgeschoß: Sonderangebot, Uhren, Strickwaren, Stoffe, Damenunterwäsche...

第一课 在百货公司内



对话

第一部分

乌里：我们搭乘扶手电梯吗？

蓓蒂：噢！我比较喜欢乘自动电梯。扶手电梯让我紧张。

乌里：不要啦！这样我会有空间恐惧！

蓓蒂：空间恐惧？是什么呀？

乌里：人在拥挤空间中所感到的压迫感。

蓓蒂：天呀！可怜的家伙！好吧，我们就乘扶手电梯！

乌里：等一下，你要买些什么？

蓓蒂：我想买一双鞋子和一件女式衬衫。你呢？

乌里：我想买一件男式衬衫和一双短袜。我们该到哪一层(楼)？

蓓蒂：看！那儿有一览表：

地下室：文具、化妆品、甜食(糖果饼干)、日用食品类……

一层：特价品、钟表、毛线织物、布匹、女式内衣……

1. Stockwerk: Damenkonfektion, Strumpfwaren, Handschuhe...
 2. Stockwerk: Herren, Kinderabteilung und Schuhabteilung.
 3. Stockwerk: Elektrogeräte, Fernsehapparat, Schallplatten, Radio, Kasette...
 4. Stockwerk: Sportwaren.
 5. Stockwerk: Cafeteria.
- : Blusen gibt es im 1. Stockwerk, Herrenartikel und Schuhe im 2. Stockwerk.

Fahren wir mit der Rolltreppe in das 2. Stockwerk, dann gehen wir die Treppe hinunter. Gut so?

Ja, einverstanden!

Teil 2

Was für ein Hemd möchtest du haben?

Ein langärmeliges, hellblaues Hemd. – Das ist meine Größe. Sieht das gut aus?

Ja, das gefällt mir auch! Aber magst du kein gestreiftes Hemd? Doch, wo gibt es denn?

Hier. Das ist jetzt ganz modern! Gefällt es dir?

Ja, sehr gut. Ist das aus Baumwolle?

Laß mich mal sehen. – 70% Baumwolle, 30% Kunstfasern und bügelfrei.

Prima! Ich nehme das und suche noch ein Paar passende Socken!

Fräulein, wo sind die Damenschuhe?

Hier, links. Suchen Sie irgendwas Bestimmtes?

: Ich möchte ein Paar Schuhe mit hohem Absatz haben. Größe 38. Pumps oder Tanzschuhe?

二楼：女式成衣、袜子、手套……

三楼：男士、儿童用品区和鞋子区。

四楼：电器，电视机、唱片、收音机、录音带……

五楼：运动器材。

六楼：咖啡厅。

乌里：女式衬衫在一楼，男士用品和鞋子在二楼有售。

蓓蒂：我们搭自动梯到二楼，然后走楼梯下来。如何？

乌里：赞成！

第二部分

蓓蒂：你想要一件什么样的衬衫？

乌里：一件长袖、浅蓝色的衬衫。这是我的尺寸。好看吗？

蓓蒂：好看，我也挺喜欢的！你不喜欢条纹衬衫吗？

乌里：喜欢呀，哪儿有？

蓓蒂：这儿。这个现在最时髦！你喜欢吗？

乌里：喜欢，相当不错！是棉制品吗？

蓓蒂：让我看看。百分之七十的棉，百分之三十的合成纤维，并且是免熨的。

乌里：太棒了！我就买它，再找一双合适的短袜。

蓓蒂：小姐（指女店员），哪里有女鞋？

店员：这儿，左边。您要什么样的？

蓓蒂：我想要一双高跟鞋，38号的（这里指德国的尺寸）。

店员：一般的高跟鞋还是舞鞋？

Berti: Tanzschuhe, bitte.

Verkäuferin: Welche Farbe wünschen Sie? Schwarz, braun oder weiß?

Berti: Schwarze, bitte.

Verkäuferin: Probieren Sie bitte dieses Paar an.

Berti: Haben Sie einen Schuhanzieher?

Verkäuferin: Selbstverständlich!

Berti: Nein, diese Schuhe passen nicht. Sie drücken.

Verkäuferin: Sind die Schuhspitzen zu eng?

Berti: Ja, sie sind zu eng, auch etwas zu kurz.

Verkäuferin: Wie passen diese, meine Dame?

Berti: Die passen gut. Wieviel kosten sie?

Verkäuferin: Sie kosten 50 EUR.

Berti: Das ist sehr teuer. Haben Sie nicht billigere Schuhe?

Verkäuferin: Nicht in dieser Qualität und diesem Stil.

Berti: Na ja! – Wie gefallen dir diese Schuhe, Uli?

Uli: Sie gefallen mir sehr.

Berti: Na gut, ich nehme sie.

Verkäuferin: Brauchen Sie noch etwas anderes?

Berti: Ja, vielleicht ein Paar flache Schuhe.

Verkäuferin: In welcher Art? Sandalen oder Clogs?

Berti: Sandalen, bitte! – Dieses Paar gefällt mir sehr gut! Aus welchem Material ist die Sohle? Gummi oder Plastik?

Verkäuferin: Aus Gummi.

Berti: Aus Leder haben Sie keine?

Verkäuferin: Doch, aber nicht in diesem Stil.

Berti: Und wieviel kosten sie?

Verkäuferin: Sie kosten 22 EUR. – Das ist sehr preiswert.

Berti: Gut, die nehme ich auch!

蓓蒂：舞鞋。

店员：什么颜色的？黑色的、褐色的还是白色的？

蓓蒂：黑色的。

店员：你试试看这双。

蓓蒂：有没有鞋拔子？

店员：当然有！

蓓蒂：不行，这鞋子不合适，挤脚。

店员：鞋尖太窄了吗？

蓓蒂：是呀，太窄了，而且小了一些。

店员：小姐，试试看这双合适吗？

蓓蒂：这双合适。多少钱？

店员：这双 50 欧元。

蓓蒂：太贵了。你有没有比较便宜一些的鞋子？

店员：不是这种品质，也不是这种样式。

蓓蒂：好吧！乌里，你喜欢这双鞋子吗？

乌里：我挺喜欢的。

蓓蒂：好吧，那我就拿这双了。

店员：你还要其他样式的吗？

蓓蒂：嗯，一双平底鞋。

店员：什么样式的？凉鞋还是木底鞋？

蓓蒂：凉鞋！我很喜欢这双鞋！鞋底是什么料子的？橡胶还是塑料的？

店员：橡胶的。

蓓蒂：你没有皮底的吗？

店员：有，但不是这个样式。

蓓蒂：这双鞋多少钱？

店员：22 欧元。真的价廉物美。

蓓蒂：好吧，这双我也要。

Sonst noch was?

Ja, geben Sie mir auch Schuhcreme für die schwarzen Schuhe.

Jawohl! – Gehen Sie bitte zur Kasse.

Teil 3

Möchtest du noch eine Bluse haben?

Nicht unbedingt. Aber ich möchte gern sehen, ob es irgendwas Neues gibt. Wir gehen sowieso die Treppe hinunter.

Womit kann ich der Dame dienen?

Ich möchte mir gern Blusen ansehen. Ich suche nach einer einfachen, aber schicken Bluse.

Sehen Sie hier. Wir haben gerade eine neue sendung hereinbekommen. Ich glaube, es ist gerade das, was Sie uchen.

Ich würde diese Bluse nehmen, wenn sie nicht so teuer wäre. Haben Sie nichts Billigeres?

Doch. Dort drüben gibt es welche. Sie sind allerdings nicht gleich. Wie gefällt Ihnen diese Bluse? Wir haben sie in allen Farben: weiß, rosa, grau, grün, dunkelblau und so weiter.

Gibt es auch Hellblaue? Berti, ich finde, hellblau steht dir am besten.

Es tut mir leid, diese Farbe haben wir nicht, aber die rosa Bluse ist genauso schön und paßt zu Ihrer Hautfarbe!

Willst du diese anprobieren? Rosa ist auch schöne Farbe!

Na, schön! Ich probiere diese Rosa an, meine Größe ist 38.

So, hier ist Größe 38. – Und da ist ein Umkleideraum.

Wie gefällt es dir, Uli?

店员：还需要些什么？

蓓蒂：嗯，再给我一盒黑色鞋油。

店员：好的。请去柜台付款。

第三部分

乌里：你还要买件衬衫吗？

蓓蒂：不一定。但是我想看看，是否有什么新式样。反正我们是走楼梯下去。

店员：小姐，要买什么？

蓓蒂：我想看看衬衫。我找一种样式简单而时髦的衬衫。

店员：你看看这些。刚到一批新货。这大概就是你要找的样式。

蓓蒂：如果不这么贵的话，我就会买的。你没有比较便宜些的吗？

店员：有的。那边有一些。但这是不同的。你喜欢这类衬衫吗？我们所有的颜色：白色、粉红色、灰色、绿色、深蓝色等。

乌里：也有浅蓝色的吗？蓓蒂，我觉得浅蓝色最合适你。

店员：抱歉，我们没有这种颜色，但是粉红色衬衫同样很好看而且也适合你的肤色。

乌里：你要试试这件吗？粉红色也是很美的颜色。

蓓蒂：好吧！我试试这粉红色，我的号码是 38 号。

店员：这件是 38 号。那边是试衣间。

蓓蒂：你喜欢吗？乌里？

Uli: Hm, sehr hübsch! Sie paßt zu dir!

Verkäuferin: Diese Farbe steht Ihnen ausgezeichnet! Drehen Sie sich bitte einmal herum. Die Bluse sitzt ganz gut.

Uli: magst du noch einen zu dieser Bluse passenden Rock haben?

Berti: Nein. Die Röcke sind zu teuer.

Verkäuferin: Sehen Sie hier, meine Dame. Diese Röcke sind sehr preiswert, ebenso wie die Bluse. Sie sind gute Qualität und gerade beim Sonderangebot. Die Preise sind herabgesetzt worden.

Berti: Nein, diese Röcke sind zwar sehr hübsch, aber an der Taille viel zu weit. Außerdem sind sie zu kurz. Ich trage meine Röcke gern lang.

Verkäuferin: Wollen Sie die Taille etwas enger machen? Suchen Sie bitte einen bestimmten aus, dann lasse ich die Schneiderin kommen. Wenn Sie es wollen, kann unsere Schneiderin ihn etwas enger machen aber auch etwas verlängern.

Berti: Nein, danke. Ich will heute keinen Rock. Packen Sie bitte diese Bluse ein.

Verkäuferin: Jawohl, meine Dame. Kommen Sie bitte zur Kasse.

Uli: Fräulein, wissen Sie zufällig, ob es einen Schuhmacher in der Nähe gibt? Ich habe noch ein Paar Schuhe zu reparieren.

Verkäuferin: Ach, Sie brauchen nicht extra einen Schuhmacher zu suchen, direkt bei uns im Erdgeschoß gibt es eine Schuhmacherwerkstatt. Sie können Ihre Schuhe dort reparieren lassen.

Uli: Muß ich dann darauf lang warten?

Verkäuferin: Ich glaube nicht, daß Sie lang warten müssen. Momentan ist nicht viel los, gehen Sie gleich hin. Das dauert nur ein paar Minuten.

乌里: 嗯,很漂亮! 很适合你!

店员: 这颜色相当适合您! 请转个身。衬衫相当合身。

乌里: 你还要一条搭配这件衬衫的裙子吗?

蓓蒂: 不。裙子太贵了。

店员: 小姐,你看这边。这些裙子是同衬衫一样便宜的。这些品质好而且正值减价。价格已下跌了。

蓓蒂: 不,这些裙子虽然很不错,但腰部太宽了。另外,也太短了。我喜欢穿长些的裙子。

店员: 您想把腰部弄窄些吗? 请您挑选出您要的,然后我让裁缝师过来。如果您愿意,我们的裁缝师可将裙子改窄,但也可把它放长。

蓓蒂: 不用了。我今天不买裙子。请把这件衬衫包上。

店员: 好的,小姐。请到柜台。(表示付款)

乌里: 小姐,您知道这附近是否有鞋匠吗? 我还有一双鞋需要修理。

店员: 噢。您不需要专门去找一个鞋匠,在我们的底层就有修鞋部门。您可以在那里修鞋。

乌里: 我需要等很久吗?

店员: 我想您不必等很久。现在(指这一段时间)并不很忙,您现在就去吧。只需要几分钟时间。

Vielen Dank! Auf Wiedersehen.

Bitte schön. Auf Wiedersehen.

1. Nehmen wir ein Taxi?

Ja, nehmen wir ein Taxi.

Nein, wir fahren mit dem Auto.

2. Gefällt dir das Hemd nicht?

Nein, das Hemd gefällt mir nicht.

Doch, das gefällt mir.

3. Gehen wir die Treppe hinunter?

Ja, gehen wir die Treppe hinunter.

Nein, gehen wir die Treppe hinauf.

4. Gibt es irgendwas Neues?

Ja, es gibt etwas Neues.

Nein, es gibt nichts Neues.

5. Gibt es irgendwas anderes?

Ja, es gibt etwas anderes.

Nein, es gibt nichts anderes.

6. Wollen Sie diesen Anzug machen lassen?

Ja, ich möchte diesen Anzug machen lassen.

Nein, machen lassen ist zu teuer. Ich kaufe einen fertigen Anzug im Kaufhaus.

Ist diese Bluse aus Baumwolle?

Ja, sie ist aus Baumwolle.

乌里：多谢了。再见。

店员：不客气。再见。



实用对话

1. 我们乘坐计程车吗？

是的，我们乘坐计程车。

不，我们自己开车去。

2. 你不喜欢这件衬衫(注：指男衬衫)吗？

我不喜欢这件衬衫。

喜欢，我喜欢它。

3. 我们下楼吗？

是的，我们下楼。

不，我们上楼。

4. 有什么新奇事情吗？

是的，有一些新奇事情。

没有，没有任何新奇事情。

5. 有些别的什么吗？

是的，有一些。

不，没有了。

6. 你想订做这套西装吗？

是的，我想订做这套西装。

不，订做太贵。我在百货公司买一套成衣。

7. 这衬衫(注：指女衬衫)是棉制品吗？

是的，它是棉制品。